



Art. 1265

Art. 1266

- E Instrucciones de empleo**  
Sistema de riego en vacaciones
- 
- P Manual de instruções**  
Conjunto de Rega para Férias
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna konewka
- 
- H Használati utasítás**  
Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés
- 
- CZ Návod k obsluze**  
Zavlažování o dovolené
- 
- SK Návod na obsluhu**  
Automatické zavlažovanie počas dovolenky
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Комплект полива в выходные дни
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Počitniško zalivanje
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Tatil Sulama Seti

<b>E</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 3 – 11		
<b>P</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 12 – 20		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 21 – 29		
<b>H</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 30 – 38		
<b>CZ</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 39 – 47		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
<b>Obsah</b> Strana 48 – 56		
<b>RUS</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 57 – 66		
<b>SLO</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 67 – 75		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 76 – 84		

Dobrý den,

srdečně blahopřejeme, stal jste se vlastníkem zařízení pro zavlažování o dovolené GARDENA.

Zařízení pro zavlažování o dovolené je určeno k tomu, aby plně automaticky zavlažovalo Vaše pokojové rostliny během Vaší nepřítomnosti (např. o dovolené). Může být ale také použito i pro zavlažování rostlin na terasách a balkónech.

V následujícím návodu Vám chceme pomoci se správným používáním Vašeho zařízení pro zavlažování o dovolené. Přečtěte prosím pečlivě tento návod na použití.

Návod na použití jsme rozdělili do dvou částí. V prvním díle najdete pokyny pro stavbu a provoz. Druhý díl obsahuje technické údaje a důležité bezpečnostní pokyny.

**Rada:** Dobře uchovejte tento návod na použití. Další dovolená určitě přijde!

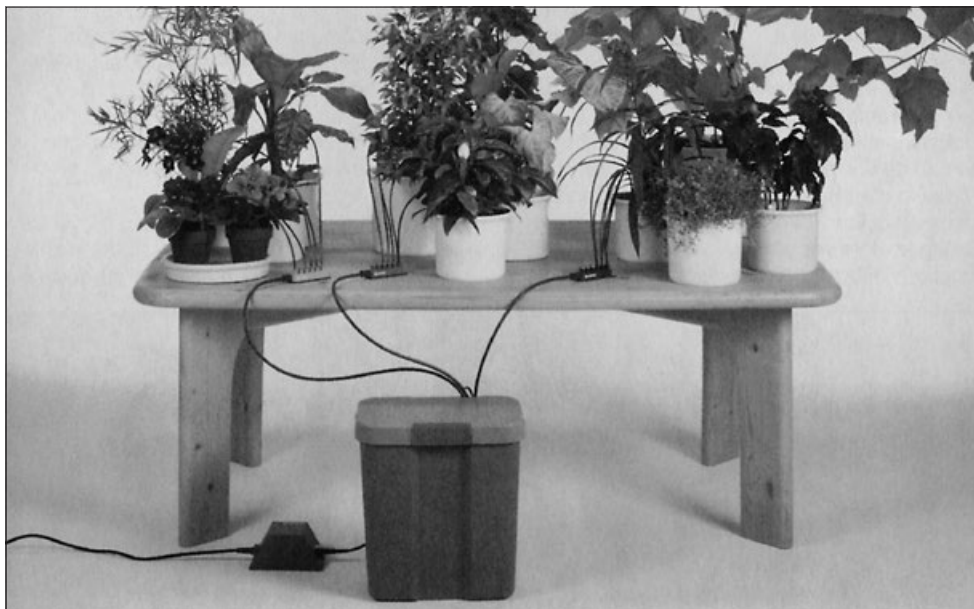
## 1. Co umí zavlažování o dovolené?

Představte si automatickou kropící konev, která převezme Vaší práci v době, kdy jste pryč.

Zavlažování o dovolené čerpá pomocí čerpadla jednou denně po dobu 1 minuty vodu z nádoby k jednotlivým rostlinám.

Můžete zavlažovat až 36 rostlin. Určité množství vody, které je Vaším rostlinám denně poskytnuto. Abyste získali cit pro správné dávkování vody, doporučujeme Vám postavit zařízení pár dní před začátkem dovolené a vyzkoušet ho.

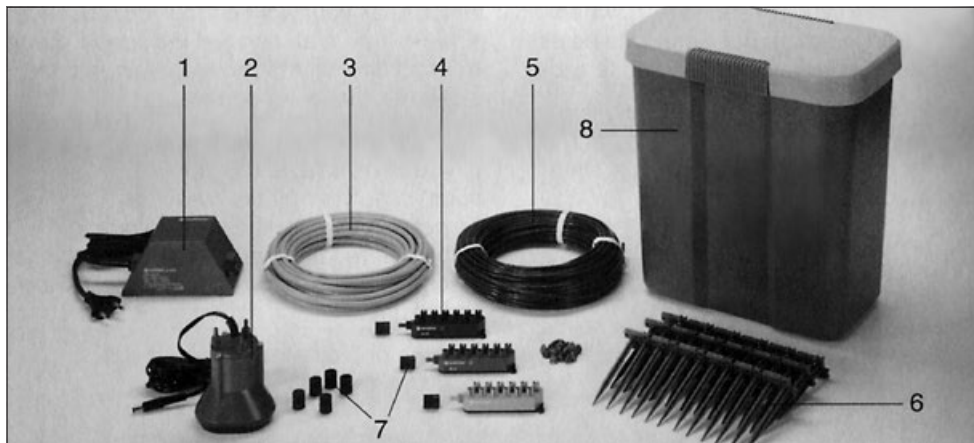
Kompletní zařízení může vypadat podobně jako zařízení na fotografii.



## 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené?

Určitě jste již vybalili všechny díly. Pokud ne, pak to prosím nyní udělejte a díly vyložte. Stejně jako je to na fotografií.

1. Transformátor s časovačem
2. Čerpadlo (nízkonapěťové 14V)
3. Hadice rozdělovače (Ø 4 mm)
4. Kapkový rozdělovač 1 – 3 (světle šedý, středně šedý a tmavě šedý) s uzavíracími čepičkami
5. Kapací hadice (Ø 2 mm)
6. Držák hadice
7. Svěrné matice a šroubovací zátky
8. Nádoba (9 l) jen u čís. mat. 1266



## 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení?

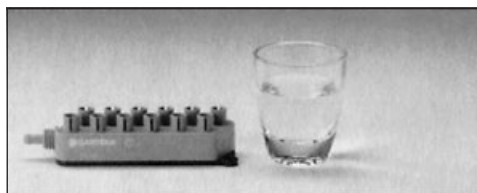
Dostal jste od nás automatickou konev na zalévání. Dříve než zařízení postavíte, zvažte ještě jednou, kolik vody budete svým rostlinám pravidelně dávat. Zjistíte, že Vám vychází velké rozdíly. Vytvořte tedy tři skupiny rostlin rozdělené podle spotřeby vody. Stejně jako je to zobrazeno na fotografii.

**Rada:** Při rozdělování květináčů do skupin dbejte prosím na to, že květináče musí být umístěny výše než je hladina vody v nádobě. Tím se zamezí tomu, aby zavlažování pokračovalo samovolně i po ukončení zavlažovacího cyklu. Přesto by měly být obaly na květináče nebo misky pod květináče dostatečně velké, aby zachytily přebytečnou vodu.

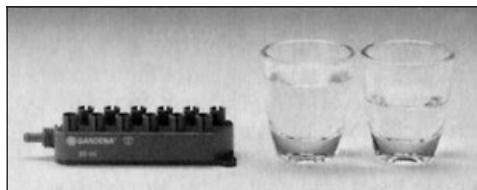


Potom, co jste květináče roztřídili do skupin, přiřaďte jednotlivým skupinám odpovídající kapkový rozdělovač.

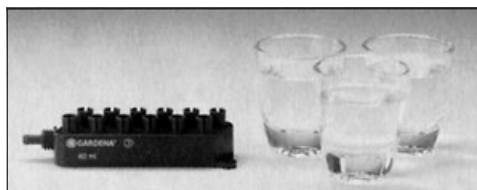
Světle šedý kapkový rozdělovač 1, který je určen pro rostliny s nepatrnou spotřebou vody, dává denně asi 15 ml **na jeden výstup**; to odpovídá přibližně jedné malé skleničce na alkohol.



Středně šedý kapkový rozdělovač 2, který je určen pro rostliny se střední spotřebou, dává denně asi 30 ml **na jeden výstup**, což odpovídá přibližně 1 ½ malé skleničky na alkohol.



Potom ještě potřebují vodu také rostliny s velkou spotřebou. Zde použijete tmavě šedý kapkový rozdělovač 3. Ten dává za den asi 60 ml **na jeden výstup**, to odpovídá třem skleničkám.



Dbejte tedy prosím následujícího:

**světle šedý kapkový rozdělovač 1**  
asi 15 ml na den a na výstup  
pro rostliny s nízkou spotřebou vody

**středně šedý kapkový rozdělovač 2**  
asi 30 ml na den a na výstup  
pro rostliny se střední spotřebou vody

**tmavě šedý kapkový rozdělovač 3**  
asi 60 ml na den a na výstup  
pro rostliny s velkou spotřebou vody

**Rada:** Když jste Vaše rostliny shromáždili do skupin, vyberte místo, které není blízko okna a tak není vystaveno přímému slunečnímu záření. Nejlépe asi 1 m daleko. Myslete také na to, že se změnou umístění rostliny se může změnit i její spotřeba vody. Je-li místo světlé a teplé, je spotřeba vody vyšší než na tmavém a chladném místě.

#### 4. Stavba zařízení

Jako první vytvořte spojení mezi kapkovým rozdělovačem a čerpadlem (2).

K tomu potřebujete hadici rozdělovače (3) o průměru 4 mm.

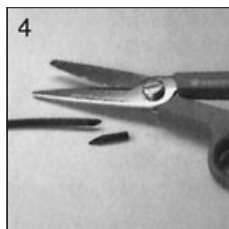
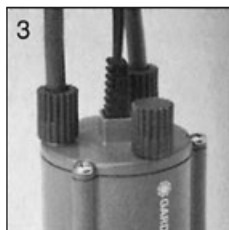
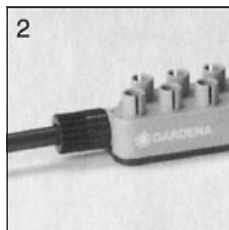
Pokud se na čerpadlo podíváte podrobněji, můžete rozeznat, že má tři přípoje, tzn. každý kapkový rozdělovač má vlastní přípoj.

Nastříhejte nyní hadice rozdělovače pomocí domácích nůžek. Délka odpovídá vzdálenosti mezi čerpadlem (Dbejte na umístění nádoby na vodu!) a jednotlivými kapkovými rozdělovači, které jste přiřadili příslušným skupinám rostlin.

Mezi součástmi zavlažování o dovolené najdete také několik svěrných matic; ty nyní použijete. Protáhněte konec hadice svěrnou maticí (Závít musí směřovat ke konci hadice!) (obr. 1). Nasuňte konec hadice na přípoj na kapkovém rozdělovači a svěrnou maticí pevně našroubujte (obr. 2). Stejně postupujte u přípojů na čerpadle.

Pokud nechcete nějaký kapkový rozdělovač používat, uzavřete zbývající přípoj na čerpadle jednou z příložených šroubovacích zátek (obr. 3).

V dalším kroku instalujte kapací hadice (5). Jsou to hadice s malým průměrem. Nastříhejte kapací hadice. Délka odpovídá vzdálenosti mezi kapkovým rozdělovačem a příslušným květináčem. Konec hadice s výstupem vody se odstříhuje nejlépe šikmo (obr. 4). Tak voda vytéká lépe. Tento konec zaklapněte do jednoho ze třech úchytů na držáku hadice (6). Držák hadice pak zastrčte do květináče (obr. 5).

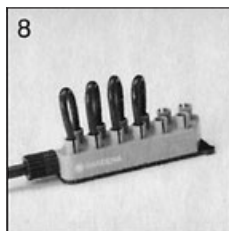
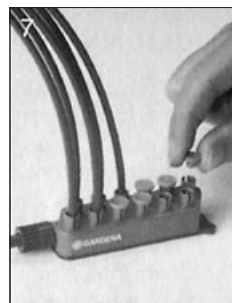
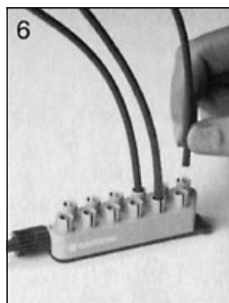


Druhý konec odstříhnete rovně a nasuňte ho na výstup kapkového rozdělovače tak, jak je vidět na fotografii. Dbejte přitom na to, aby byla hadice nasunuta na doraz (obr. 6).

Výstupy na kapkovém rozdělovači, které nejsou použity, uzavřete přiloženými uzavíracími čepičkami. Jednoduše pevně nasunout (obr. 7).

Pokud by 20 přiložených uzavíracích čepiček nedostačovalo, můžete tento problém řešit tak, že nepoužité výstupy uzavřete pomocí kousku kapací hadice, jak je vidět na obr. 8.

Potom, co jste nainstalovali kapací hadice, mělo by to u Vás vypadat jako na vedlejší fotografii (obr. 9). Nyní můžete připojit stejným způsobem i ostatní skupiny k Vašemu zavlažovacímu zařízení.



## 5. Nádoba na vodu

### 5.1. Pro ty, kteří nevlastní žádnou nádobu na vodu GARDENA

Stihli jste to rychle. Musíte jen ještě vybrat nádobu na vodu. Na zkušební chod stačí jednoduché vědro na vodu.

Na dobu dovolené budete asi potřebovat větší nádobu. Jak velkou lze snadno spočítat. Pokud využijete všech 36 výstupů kapkových rozdělovačů, potřebujete asi 1,3 litru vody na den.

Kolik dní budete pryč?

Počet dní vynásobený 1,3 dá potřebný počet litrů.

Příklad: 21 dní dovolené (pěkná vyhlídka), tedy  $21 \times 1,3 = 27,3$  litrů.

Zde by se mohla jako nádrž na vodu využít například vana na praní.

Vzhledem k ztrátě odpařováním byste měli použít o něco více vody. To také zabrání chodu čerpadla nasucho a jeho poškození při nedostatku vody.

**Rada:** Pokud nádobu zakryjete neprůhledným materiálem (např. ručníkem), snížíte přirozenou tvorbu řas.

## 5.2. Pro ty, kteří vlastní nádobu na vodu GARDENA

Nádoba na vodu GARDENA (8) vystačí při plném vytížení – tzn., že jsou použity všechny výstupy rozdělovačů (3 x 12) – asi jeden týden. Pokud odjíždíte na delší dobu, čtěte prosím bod 5.1.

Víko má malý otvor, kterým jsou vedeny hadice k rozdělovačům a kabel čerpadla (obr. 10).



## 6. Uvedení do provozu

Nyní nastává velký okamžik. Naplňte nádobu vodou a připojte čerpadlo k transformátoru (1) (obr. 11).

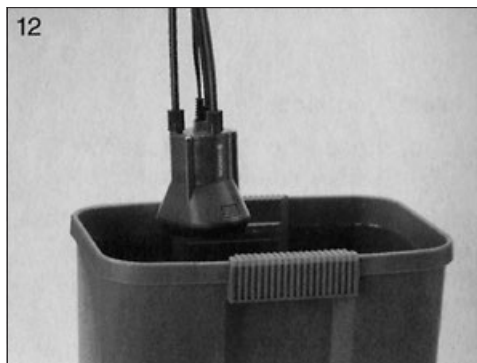
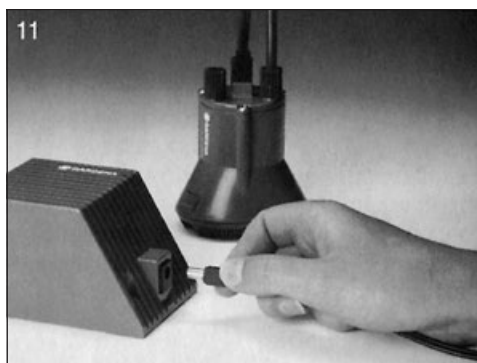
**⚠ Nikdy nepřipojujte čerpadlo k jinému transformátoru nebo přímo do sítě!**  
**Transformátor umístěte na bezpečné, suché místo!**

Čerpadlo dejte do vody (obr. 12). Dbejte na to, aby čerpadlo opravdu stálo na dně nádoby. Pokud nyní připojíte síťovou zástrčku transformátoru do sítě, uvedete čerpadlo do provozu. Běží nyní asi jednu minutu. Zkontrolujte těsnost všech spojení.

**⚠ Abyste zabránili poškození čerpadla, neprovozujte čerpadlo nikdy bez vody.**

Chcete-li zařízení ještě jednou spustit, vytáhněte síťovou zástrčku transformátoru ze zásuvky a opět ji zasuňte. Tak stanovíte i dobu startu zařízení.

Zařízení bude nyní uváděno do provozu každých 24 hodin na jednu minutu. Dobu startu určíte zasunutím síťové zástrčky do zásuvky.



Příklad: Aktivujete zařízení v 16.00 hod. Nyní budou Vaše rostliny zavlažovány 1 minutu každý den v 16.00 hodin.



Čerpadlo bude také uvedeno do provozu, pokud dojde k přerušení elektrického napájení například kvůli výpadku proudu při bouři. To může tedy posunout čas startu, na funkci zařízení se ale nic nemění.

Nyní zařízení pozorujte několik dní. V případě potřeby změňte přiřazení rostlin k jednotlivým kapkovým rozdělovačům.

Máte-li rostliny, které mají jen velmi malou potřebu vody, můžete zásobovat více rostlin jednou kapací hadicí. Přitom postavte rostliny (ty musí být v květináčích se spodním otvorem, protože jinak nemohou odebírat žádnou vodu) společně na velkou misku nebo podložku a připevněte kapací hadici tak, aby kapala do misky. Viz obr. 13.

Samozřejmě můžete také rostliny s větší spotřebou vody zásobovat pomocí více kapacích hadic (obr. 14).

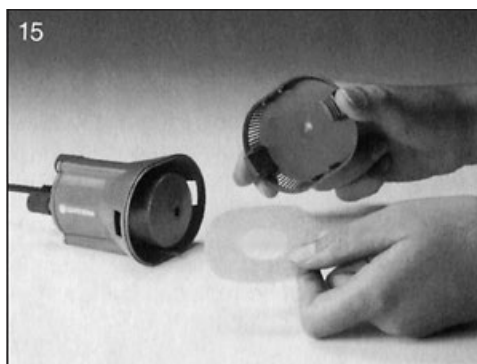


**Rada:** Rostliny nesnáší ani nedostatek vody ani přebytek vody. Změňte přiřazení kapací hadice, pokud je hodinu po zavlažování ještě v misce voda.

## 7. Údržba

Zařízení je prakticky bezúdržbové. Po vyřazení z provozu by měl být vyčištěn pěnový filtr čerpadla. K tomu je třeba sundat oranžovou nohu na čerpadle zatlačením boční aretace, vyjmout síto (obr. 15) a propláchnout čistou vodou.

Při demontáži zařízení dbejte na to, že v hadicích jsou zbytky vody. Kapkové rozdělovače jednoduše nadzvedněte a nechte zbylou vodu vytéci do květináčů.



## 8. Co když ...

... není čerpána žádná voda?

Pak by mělo být vyčištěno síto čerpadla (viz bod 7).

... zařízení po vypnutí čerpadla ještě dobíhá?

Potom je jeden nebo více konců kapacích hadic pod hladinou vody v nádobě. Postavte květináče tak, aby byla kapací místa nad hladinou vody.


... potřebujete při dalším použití Vašeho zařízení další díly?


Pak máte k dispozici náš zákaznický servis, kde můžete všechny díly (i hadice) doobjednat (adresu najdete na poslední straně).


... výstupy jednoho kapkového rozdělovače nedostačují pro zavlažování skupiny rostlin?


Potom použijte následující menší kapkový rozdělovač a květináče osadte dvojnásobným počtem kapacích hadic než u původního kapkového rozdělovače (jeden výstup tmavě šedého kapkového rozdělovače 3 odpovídá dvěma výstupům na středně šedém kapkovém rozdělovači 2 nebo čtyřem výstupům na světle šedém kapkovém rozdělovači 1).


## 9. Bezpečnostní pokyny


 Z bezpečnostních důvodů nesmí používat zavlažování o dovolené děti a mladiství do 16 let a také osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na použití.


 Používejte výhradně originální díly GARDENA, protože jinak není zaručena funkčnost zařízení.

 Pravidelně kontrolujte kabel, jestli není poškozený. Konektory a kabely smí být používány jen v bezvadném stavu. Je-li kabel poškozený, ihned jej vypojte ze zásuvky.

 Poškozené kabely nelze vyměnit.

 Pokud na soupravě pro zavlažování o dovolené GARDENA provádíte jakoukoli práci, odpojte napájecí kabel ze sítě.

 Čerpadlo lze provozovat pouze při nízkém napětí (14 V) spolu s napájecím adaptérem s časovačem GARDENA. **Přímé připojení na 230 V je životu nebezpečné!**

 Čerpadlo nenechávat běžet nasucho.

## Technická data Napájecí adaptér s časovačem

 **Napájecí adaptér je třeba provozovat na bezpečném a suchém prostředí!**

<b>Napětí</b>	vstup 230 V / 50 Hz Výstup 14 VDC $\equiv$
<b>Výkon</b>	30 VA
<b>Okolní teplota</b>	max. + 40 °C
<b>Třída ochrany</b>	II
<b>Oblast použití</b>	Kryté vnitřní prostory
<b>Hladina akustického výkonu <math>L_{WA}</math></b>	< 40 dB(A)
<b>Frekvence spínání</b>	1 min/denně

**Likvidace:**  
(podle RL 2012/19/EU)



Přístroj nelze přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, nýbrž se musí zlikvidovat odborně.

→ Důležité: přístroj zlikvidujte přes Vaše komunální likvidační středisko.

## Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

## Záruka:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

Společnost GARDENA Manufacturing GmbH pro tento výrobek nabízí dvouletou záruku (účinnou od data zakoupení). Tato záruka zahrnuje všechny zřejmé závady výrobku, u kterých lze prokázat původ na základě vady materiálu nebo zpracování. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazuji si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Výrobek se kupující ani třetí strana nepokoušeli opravit.

Tato záruka výrobce nemá vliv na záruční nároky vůči prodejci/maloobchodnímu prodejci.

Pokud dojde k problémům s tímto výrobkem, obraťte se na naše servisní oddělení nebo zašlete vadný produkt spolu se stručným popisem problému společnosti GARDENA Manufacturing GmbH. Ujistěte se, že poplatky spojené s dopravou byly řádně uhrazeny, a že byly dodrženy příslušné pokyny pro odeslání a balení. Vznesení záručního nároku musí doprovázet kopie dokladu o nákupu.

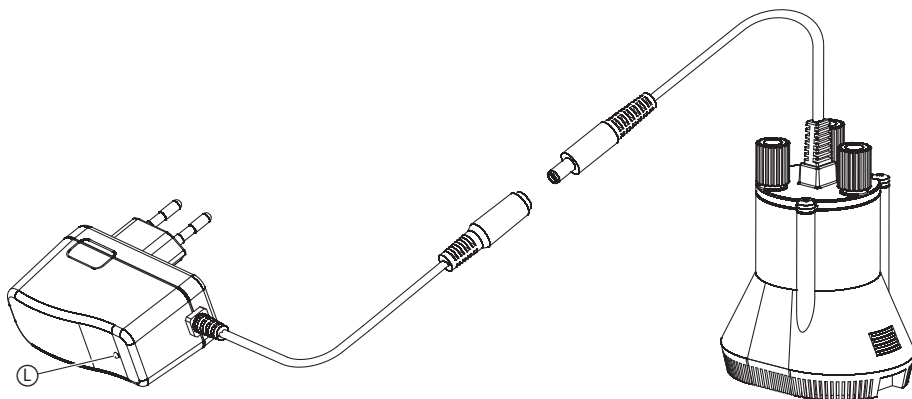
## Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.  
Průmyslová 14/1515  
110 00 Praha 10  
tel.: 242 405 291  
fax: 242 405 293  
email.: servis@nobur.cz  
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner  
Vlárská 22  
627 00 Brno  
tel.: 731 150 017  
email.: prodej@egardena.cz  
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI  
Lidická 18  
715 00 Ostrava-Vítkovice  
tel.: 596 615 037  
mobil.: 603 519 774  
fax: 595 626 557  
email.: jirami@seznam.cz  
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.  
Želetická 305/3  
412 01 Litoměřice  
tel.: 416 715 511, 416 715 523  
fax: 416 739 115  
email.: info@kisplus.cz  
www.kisplus.cz



**E**

**Fuente de alimentación enchufable con temporizador:**

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.  
El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

**P**

**Fonte de alimentação de corrente com temporizador:**

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.  
O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

**PL**

**Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:**

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.  
Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

**H**

**Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:**

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.  
A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

**CZ**

**Napájecí adaptér s časovačem:**

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.  
Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

**E**

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

**P**

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

**PL**

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

**H**

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

**CZ**

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

**SK**

Nebezpečnosť! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečnosť! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečnosť prehĺtnutia malých dielov a nebezpečnosť zadusenia sa umelohmotným vreckom.

### **E Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

### **P Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **H Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **CZ Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **SLO Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

### **E Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

### **P Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **H EK megfelelőségi nyilatkozat**

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **CZ Prohlášení o shodě ES**

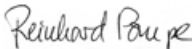
Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **SLO Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

<p>Descripción del producto:          Descrição do produto:          Opis produktu:          A termék leírása:</p> <p>Popis výrobku:          Popis produktu:          Opis izdelka:</p>	<p><b>Sistema de riego en vacaciones</b>  <b>Conjunto de Rega para Férias</b>  <b>Automatyczna konewka</b>  <b>Automata öntözőkanna/</b>  <b>nyaralás alatti öntözés</b>  <b>Zavlažování o dovolené</b>  <b>Automatické zavlažovanie počas dovolenky</b>  <b>Počitniško zalivanje</b></p>
<p>Referencia:          Número de referência:          Numer katalogowy:          Cikkszámok:          Objednací číslo:          Objednávacie číslo:          Številka izdelka:</p> <p style="text-align: center;"><b>Art. 1265</b>  <b>Art. 1266</b></p>	<p>Colocación del distintivo CE:          Ano de marcação pela CE:          Rok nadania oznakowania CE:          CE-jelzés elhelyezésének éve:          Rok umístění značky CE:          Rok udelenia značky CE:          Leto namestitve CE-oznake:</p>
<p>Directiva CE:          Diretivas CE:          Dyrektywy WE:          EK-irányelvek:          Předpisy ES:          Smernice EÚ:          Direktive EU:</p> <p style="text-align: center;"><b>2011/65/EG</b>  <b>2014/30/EG</b>  <b>2014/35/EG</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>1994</b></p>
<p>Harmonisierte EN-Normen/          Harmonised EN:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 60335-1</b>  <b>EN 60335-2-41</b>  <b>EN 61558-1 (Trafo)</b>  <b>EN 61558-2-16 (Trafo)</b></p>	<p>Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, dnia 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017          Ulm, 27.03.2017</p> <p>La persona autorizada          O representante          Pełnomocnik          Meghatalmazott          Zplnomocnenec          Splnomocnený          Pooblaščenec</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation:          GARDENA Technische Dokumentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation:          GARDENA Technical Documentation,          M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée :          Documentation technique GARDENA,          M. Kugler, 89079 Ulm</p>	<p style="text-align: right;">  <b>Reinhard Pompe</b>          Vice president</p>



**Deutschland / Germany**  
GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARF) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**  
Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
francisco.com.br

**Bulgaria**  
AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 246669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardencanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroamericana S.A.  
Los Colegios; Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg1-t.com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA DANMARK  
Liljevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennemilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεσφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalssi 1  
110 Reykjavik  
o@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
Husqvarna Nederland B.V.  
Gardena Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
p@onka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 922 576 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 48 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@p.o.es

**Suriname**  
Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
grobix@2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 20  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 b/0317  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com